

OIE陸棲動物衛生規約委員会会合の報告
パリ, 2006.10.2-13

原文	仮 訳
<p>The OIE Terrestrial Animal Health Standards Commission (hereafter referred to as the Terrestrial Code Commission) met at the OIE Headquarters in Paris from 2 to 13 October 2006.</p> <p>The members of the Terrestrial Code Commission are listed in <u>Appendix I</u>. The agenda adopted is given in <u>Appendix II</u>.</p> <p>The Terrestrial Code Commission examined various OIE <i>Terrestrial Animal Health Code</i> (hereinafter referred to as the <i>Terrestrial Code</i>) texts in response to Member Countries comments received by the end of August, as well as outstanding comments from the previous meeting and the General Session. During this meeting, the Terrestrial Code Commission again experienced difficulty in examining some of the comments because of the lack of explicit rationale.</p> <p>The outcome of the Terrestrial Code Commission's work is presented as appendices to this report. Amendments made to existing chapters and previously circulated drafts are shown as double underlined text, with deleted text in strikeout.</p> <p>Member Countries should note that, unless stated otherwise, all texts submitted for comment in this report (Part A) may be proposed for adoption at the 75th General Session. Depending on the nature of the comments received on each text, the Terrestrial Code Commission will indicate in its March 2007 meeting report whether a particular text will be proposed for adoption or held for further work.</p> <p>The Terrestrial Code Commission strongly encourages Member Countries to participate in the development of the OIE's international standards by sending comments on this report. The Terrestrial Code Commission reiterates that it would be very helpful if comments were submitted as specific proposed text changes, supported by a scientific rationale.</p> <p>Comments on this report need to reach the OIE Headquarters by 10 February 2007 in order to be considered at the next meeting of the Terrestrial Code Commission in March 2007. Comments should be sent to the International Trade Department at:</p>	<p>2006年10月2日から13日にかけて、パリのOIE本部でOIE陸棲動物衛生規約委員会(以下、コード委員会という)が開かれた。</p> <p>コード委員会の委員は、<u>付録</u>に示している。採択された議題は、<u>付録</u>の通りである。</p> <p>コード委員会は、以前の会合及び総会での未解決コメントに加え、8月末までに各加盟国から受けたコメントに対応して、各種のOIE陸棲動物衛生規約(以下、コードという)を検討した。今回の会合においても、明確な根拠が不足したコメントがあり、その検討にあたってコード委員会は困難に直面している。</p> <p>コード委員会の作業結果は、この報告に付録として添付している。現行のコードおよび以前に提示された原案に対する修正案は、取消線および二重下線文で示している。</p> <p>加盟国は、他に定めた場合を除き、この報告(part A)でコメントのために提示された全文が、第75回総会で提案・採択される可能性があるということに留意すべきである。各提案に対して受けたコメントの性質に応じて、コード委員会は、各項目を採択のため提案するか、追加作業のために保留するか、2007年3月の会合報告に示す予定である。</p> <p>コード委員会は加盟国に対し、この報告についてコメントを送ることによりOIE国際基準の作成に参加するよう、強く働きかけるものである。コード委員会はコメントが、科学的根拠により裏付けられた具体的な文章変更案として提出されると大変有益であるということを繰り返し述べるものである。</p> <p>2007年3月に行われる次のコード委員会会合で検討対象となるためには、この報告についてのコメントは、2007年2月10日までにOIE本部へ提出する必要がある。コメントの送付先は、国際貿易部(trade@oie.int)である。</p>

trade.dept@oie.int.

The Director General, Dr B. Vallat, welcomed the members and thanked them for their willingness to participate in this important work. He noted the need of further close communication and cooperation among Specialist Commissions, in particular between the Terrestrial Code Commission and the Scientific Commission for Animal Diseases (hereafter referred to as the Scientific Commission) for developing and revising chapters and appendices of the *Terrestrial Code*, and between the Terrestrial Code Commission and Aquatic Animal Health Commission (hereinafter referred to as the Aquatic Animals Commission) for harmonisation of the two Codes.

Dr Vallat briefed the Terrestrial Code Commission on the recent meeting he held with Presidents of Specialist Commissions and the directors of Scientific and Technical Department and the International Trade Department. The purpose of that meeting was to review the terms of reference of the Commissions and to improve coordination between Commissions and Departments. Arrangements were made to improve the exchange of information including documents.

The Terrestrial Code Commission had detailed discussions with Dr Vallat on: BSE Chapter and Appendix on BSE risk assessment; the future of draft guidelines of traceability; the review of the *Performance, Vision and Strategy [PVS] Instrument* and the development of indicators and manual for evaluators; the terms of reference for the *ad hoc* Group on certification; the definition of animal handler as recommended by the Working Group on Animal Welfare; the urgently needed review of the Code Chapter on rinderpest; the review of the Code Chapter on zoning and compartmentalisation; and modification of the Code Chapter on avian influenza.

The Terrestrial Code Commission thanked the following Member Countries for providing written comments: Argentina, Australia, Canada, Chile, the European Union (EU), Japan, New Zealand, South Africa, Sudan, Switzerland, Taipei China and the United States of America (USA).

A. TEXTS WHICH ARE SUBMITTED FOR MEMBER COUNTRY COMMENT

1. General definitions (Chapter 1.1.1.)

After considering many Member Countries concerns about the definition of “animal handler”, including the proposed requirement for certification of competency, the Terrestrial Code Commission modified the text in the general definitions. An explanation for this decision may be found under Item 19 Animal Welfare below.

Comments received from countries on the definitions of “slaughter” and “stunning” will

事務局長、Dr B. Vallat は、委員を歓迎するとともに、重要な作業への積極的参加に感謝を述べた。彼は、コードの各章と附則の作成及び修正のために専門委員会、特にコード委員会と科学委員会の間で密接な連絡・協力が必要であること、並びに陸棲動物衛生規約と水棲動物衛生規約の2つのコードの調和のために、コード委員会と水棲動物委員会の間で密接な連絡・協力が必要であることを言及した。

Dr Vallat は、専門委員会の議長と科学技術部及び国際貿易部の部長とともに開催した最近の会合の概要をコード委員会に述べた。その会合の目的は、委員会の委任事項の見直しと、委員会と各部署の連携を促すことであった。その結果、文書を含む情報のやりとりを改善するための取り決めが行われた。

コード委員会 は、以下の事項について、Dr vallat と詳細にわたる議論を行った：BSEの章、及びそのリスク評価についての附則；トレーサビリティのガイドライン原案の今後：Performance, Vision and Strategy [PVS]手法の見直し、並びに評価のための指標及びマニュアルの作成；証明書についてのアドホック会合への委任事項；アニマルウエルフェアに関するワーキング・グループにより推奨された Animal Handler(動物取扱者)の定義；緊急性の高い牛疫の章の見直し；地域主義及びコンパートメントの適用についての章の見直し；鳥インフルエンザについての章の修正。

コード委員会は、コメント文を提出した以下の加盟国に感謝を述べるものである：
：アルゼンチン、オーストラリア、カナダ、チリ、EU、日本、ニュージーランド、南アフリカ、スーダン、スイス、タイ、台湾、アメリカ。

A. 加盟国によるコメントに付される文章について

1. 一般定義（第1.1.1.章）

Animal Handler(動物取扱者)の定義について、資格証明の必要性などの多くの加盟国の懸念を考慮した結果、コード委員会は、一般定義の文の修正を行った。この決議についての説明は、下の項目 19 アニマルウエルフェアに記述している。

“と殺 slaughter”及び“気絶 stunning”の定義について各国から受けたコメントは

be forwarded to the Working Group on Animal Welfare for further examination. Noting that there are two different definitions for “surveillance”, one in Chapter 1.1.1. and the other in Appendix 3.8.1., the Terrestrial Code Commission decided to seek advice from the Scientific Commission for Animal Diseases, for a single definition of surveillance, including examination of the closely-related definition of “monitoring”. The Terrestrial Code Commission reviewed the definitions adopted for veterinary services , veterinary authority and veterinary administration and the usage of these terms in the *Terrestrial Code*. The Terrestrial Code Commission agreed that, in principle, definitions for the terms competent authority , veterinary authority and veterinary services should be clarified and steps taken to ensure that these terms are used consistently throughout the Code. The Terrestrial Code Commission proposes to eliminate the term veterinary administration and instead use one of the other terms (as appropriate). Only after the definitions have been finalised can the use of the various terms throughout the *Terrestrial Code* be reviewed and modified as appropriate. The revised chapter, which is presented at Appendix III, is circulated among Member Countries for comment.

2. Evaluation of Veterinary Services

a) Evaluation of Veterinary Services (Chapter 1.3.3.)

b) *Performance, Vision and Strategy Instrument*

The Terrestrial Code Commission discussed with Dr Vallat the future development of the *Performance, Vision and Strategy* [PVS] *Instrument* and next steps in the development of a Handbook and Indicators for conducting evaluations. The Terrestrial Code Commission noted the work under way and the planned meeting of the *ad hoc* Group on the Evaluation of Veterinary Services, which will take place from 31 October to 2 November. The Terrestrial Code Commission anticipates reviewing the work of the *ad hoc* Group at its March meeting. The PVS Instrument, the Handbook and the Indicators will not form part of the Code. Rather, they will be published by the OIE as an official tool for use in the evaluation of Veterinary Services, in accordance with Chapters 1.3.3. and 1.3.4.

3. Zoning and compartmentalisation

The Terrestrial Code Commission has requested that the Scientific Commission evaluate the incorporation of the concept of compartmentalisation into specific disease chapters where applicable.

詳しく検討するため、アニマルウエルフェアに関するワーキング・グループに提出される予定である。

第 1.1.1.章と附則 3.8.1.において、“surveillance”の定義が異なることに関してコード委員会は、“surveillance”の統一的な定義について、これと密に関係する“monitoring”の定義とあわせて科学委員会に助言を求めることとなった。

コード委員会は、veterinary services , veterinary authority , veterinary administration の定義及びこれらの用語のコード内での使用について見直しを行った。コード委員会は原則として、competent authority 、 veterinary authority 及び veterinary services という用語の定義を明確にし、これらの用語をコードを通じて統一的に用いるべきであるとの結論に達した。コード委員会は、veterinary administration’ という用語を削除し、他の適切な用語を使うことを提案する。定義が最終決定した後、コード全体を通して用いられている様々な用語の使用を見直し、適切に修正することができる。

付録 IIIにある本章の改正案は、コメントのために加盟国に提示したものである。

2. 獣医サービスの評価

a) 獣医サービスの評価（第 1.3.3.章）

b) *Performance, Vision and Strategy* 手法

コード委員会は、評価実施のための手引き書及び指針の作成に関して、今後の PVS 手法の作成と次の作業について Dr Vallat と話し合った。コード委員会は、進行中の作業、並びに 10 月 31 日から 11 月 2 日に開催が予定されている獣医サービス評価についてのアドホック会合の結果に留意することとした。コード委員会は 3 月の会合でアドホック会合の結果を受けた見直しを行う予定である。なお、PVS 手法、手引き書及び指標は、コード本体には含まれない見込みである。これらは、第 1.3.3. 章及び第 1.3.4. 章をに基づいて、獣医サービスの評価に用いる公式手法として OIE より公表される予定である。

3. 地域主義及びコンパートメントの適用

コード委員会は科学委員会に対し、コンパートメントの概念を適用可能な特定疾病の章にその取り込みを検討するよう要請した。

a) Zoning and compartmentalisation (Chapter 1.3.5.)

An expert was asked to review the chapter and incorporate Member Countries comments, taking into account the input from the Scientific Commission's concept paper published in the OIE *Bulletin* (No. 2006 - 2). On the basis of further discussion, the Terrestrial Code Commission drafted the revision of Chapter 1.3.5. shown in Appendix IV. The draft chapter is circulated among Member Countries for comment.

b) Practical guidelines on compartmentalisation for avian influenza

Experts have been commissioned to develop practical guidelines on the application of the compartmentalisation concept to avian influenza. There is a possibility of applying these guidelines simultaneously to Newcastle disease. The Terrestrial Code Commission examined an early draft text and provided feedback to the experts to assist in this work. The Terrestrial Code Commission expects to produce a draft for circulation as part of the March 2007 report.

4. International transfer of pathogens (Chapter 1.4.5.)

The Terrestrial Code Commission considered comments received from Member Countries. Reassurance was sought that material removed from the revised chapter would be retained in the *Manual of Diagnostic Tests and Vaccines for Terrestrial Animals* (hereinafter referred to as the *Terrestrial Manual*). This was endorsed by the Biological Standards Commission (hereinafter referred to as the Laboratories Commission) at its 13-15 September meeting. A new edition of the *Terrestrial Manual* will be developed in 2007. Chapter 1.4.5. will not be removed from the *Terrestrial Code*. The amendments in the Code will be harmonised with amendments in the *Terrestrial Manual* and will be made at the same time.

5. Rabies (Chapter 2.2.5.)

The Code Commission followed advice from the Laboratories Commission and updated this chapter in relation to the use of recombinant vaccines in a live virus vector. The revised chapter, which is presented at Appendix V, is circulated among Member Countries for comment.

6. Paratuberculosis (Chapter 2.2.6)

The Terrestrial Code Commission had decided at its March meeting that it could not proceed with revision of the Paratuberculosis Chapter without consulting the Biological Standards Commission on diagnostic methods.

a) 地域主義及びコンパートメントの適用 (第 1.3.5.章)

コード委員会は OIE 会報 (No.2006 - 2) で公表した科学委員会の基本的考え方に関する文書を考慮しながら、この章の見直し及び加盟国によるコメントを検討するよう専門家に依頼した。さらなる検討のたたき台として、コード委員会は、付録 に示されている第 1.3.5.章の修正案を作成した。本章の改正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

b) 鳥インフルエンザへのコンパートメント適用についての実用的ガイドライン

コード委員会は鳥インフルエンザに関するコンパートメントの概念適用についてのガイドラインの作成を、専門家に依頼した。これらのガイドラインは、ニューカッスル病にも同時に適用される可能性がある。コード委員会は、この作業を支援するために、この素案について検討し専門家へ意見を提供した。コード委員会は、2007年3月の報告の中で、この原案を提示する予定である。

4. 病原体の国際的な移動 (第 1.4.5.章)

コード委員会は、加盟国からのコメントについて検討を行った。その結果、更新により削除された部分は、陸棲動物の診断検査及びワクチン手引き書 (以下、マニュアルという) に移動して掲載すべきことを再確認した。これにより、生物委員会の9月13日から15日の会合が追認された。マニュアルの新版は、2007年に作成する予定でありそれまでの間、第 1.4.5.章は、コードから削除されることはない。コードの改正は、マニュアルの改正と協調し、同時に行う予定である。

5. 狂犬病 (第 2.2.5.章)

コード委員会は生物委員会のアドバイスに従い、組み換え生ワクチンの使用に関してこの章を更新した。付録にある修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

6. ヨーネ病 (第 2.2.6.章)

コード委員会は3月の会合で、診断法についての生物委員会の助言なしにはヨーネ病の章の改正を進めることはできないと決定していた。

The Biological Standards Commission has undertaken to consult experts for advice on diagnostic methods. Once this information is received and assessed, the Biological Standards Commission will make recommendation to the Terrestrial Code Commission.

The Terrestrial Code Commission considered that there would be merit in forwarding to such experts the text circulated among Member Countries as Appendix XXXVII to the meeting report of September 2005 together with the comments subsequently received from Member Countries.

7. Foot and mouth disease

a) Foot and mouth disease (Chapter 2.2.10.)

The comments received from Member Countries on the chapter were submitted to the Scientific Commission for consideration. Recommendations from the Scientific Commission were incorporated by the Terrestrial Code Commission.

As requested in Resolution No. XXX of the 74th General Session, an *ad hoc* Group was convened to consider the establishment of a procedure to expedite the recovery of status in the event of a limited outbreak in a previously FMD free country or zone. The recommendations of the *ad hoc* Group were endorsed by the Scientific Commission and the new article 2.2.10.6.(bis) and a definition for a containment zone were submitted to the Terrestrial Code Commission for consideration. The recommendations were adapted for inclusion in the chapter.

Suggested changes to the chapter, which are at Appendix VI, are circulated among Member Countries for comment.

b) Guidelines for surveillance of foot and mouth disease (Appendix 3.8.4.)

The Terrestrial Code Commission has requested that the Scientific Commission evaluate the feasibility of incorporating the concept of compartmentalisation into the FMD surveillance appendix (Appendix 3.8.4.).

8. Bluetongue

The Terrestrial Code Commission reviewed comments received from Member Countries and the recommendations from the Scientific Commission. The discussion by an emergency *ad hoc* Group on bluetongue held immediately after the meeting of the Terrestrial Code Commission was also taken into consideration. The texts of the Chapter and of the Appendix on surveillance were modified accordingly. These texts, which are presented at Appendices VII and VIII, are circulated among Member Countries for comment.

生物委員会は、診断法について専門家にアドバイスを求めることを引き受けている。この情報を受け取り分析した後、生物委員会はコード委員会に提案を行う見込みである。コード委員会は、加盟国に提示されている 2005 年 9 月の会合報告の付録とともに、その後加盟国から受け取ったコメントを合わせて、専門家に転送することに利点があると考えたところである。

7. 口蹄疫

a) 口蹄疫（第 2.2.10.章）

本章に関して加盟国から受けたコメントは、検討事項として科学委員会に提示した。その後コード委員会は、科学委員会からのアドバイスを取り入れたところである。

第 74 回総会の決議 No. により従い、これまで口蹄疫清浄であった国又は地域において局地的発生があった場合にステータス回復を促すための手続きの確立を検討するアドホック会合が開かれた。このアドホック会合のアドバイスは科学委員会に受諾され、新しい第 2.2.10.6 (bis) 及び封じ込め地区の定義がコード委員会の検討に付され、その結果、本章に書き加えられることとなった。

付録 VIにある修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

b) 口蹄疫サーベイランスのためのガイドライン（附則 3.8.4.）

コード委員会は科学委員会に、口蹄疫サーベイランスの附則（附則 3.8.4）へのコンパートメントの概念適用が現実的かどうかについて検討するよう要請した。

8. ブルータング

コード委員会は、加盟国からのコメント及び科学委員会からのアドバイスを検討した。前回コード委員会の会合の後すぐに開かれた、ブルータングについての緊急のアドホック会合での議論も考慮した。サーベイランスについての章及び附則の文章は、それらに応じて修正された。付録 VII 及び VIIIにあるこれらの文章は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

a) Bluetongue (Chapter 2.2.13.)

Considering recent outbreaks in Europe and the understanding that bluetongue is increasing its geographical distribution in this region, the Terrestrial Code Commission modified the northern latitude boundary in Articles 2.2.13.1. and 2.2.13.2.

Article 5 was deleted as per the Scientific Commission's recommendation. The Terrestrial Code Commission considers that the risks associated with importation from a bluetongue infected country are adequately addressed in the commodity articles.

The request to reassess the possibility of allowing importation of semen/embryos/oocytes from vaccinated donors was considered by the Terrestrial Code Commission. It was determined that this is already covered by relevant articles in the chapter.

b) Bluetongue surveillance guidelines

Comments received from Member Countries on the first draft of the guidelines on surveillance for bluetongue were reviewed by the Scientific Commission and appropriate changes to the text were made. The Terrestrial Code Commission noted the incorporation of the concept of compartmentalisation in these surveillance guidelines and questioned how this could be applied, in practice, to anything more than an individual holding, such as artificial insemination centres and quarantine stations. The principle of vector free premises is already well established in the Code without the need to consider the application of compartmentalisation. The Terrestrial Code Commission will further consider incorporating the concept of compartmentalisation in the bluetongue chapter in light of future comments from Member Countries.

9. Bovine brucellosis (Chapter 2.3.1.)

Significant comments were received from several Member Countries. The comments were reviewed by the Scientific Commission, which determined that the complex technical nature of the comments required consultation and that an *ad hoc* Group would be convened in February 2007.

10. Bovine spongiform encephalopathy

a) Risk assessment recommendations (Appendix 3.8.5.)

Among a substantial number of comments suggesting modifications and better linkage to Chapter 2.3.13., the Terrestrial Code Commission recognised it should first address a comment from New Zealand requesting clarification of the purpose of this Appendix in relation to a set of guidelines titled "BSE Questionnaire for country status recognition" prepared by the Scientific Commission. The OIE has agreed to conduct procedures to recognise the BSE status of Member Countries. In view of this, the Terrestrial Code

a) ブルータンゲ (第 2.2.13 章)

近年のヨーロッパにおける発生及びこの地域におけるブルータンゲの地理的分布の拡大を考慮して、コード委員会は、第 2.2.13.1.条及び 2.2.13.2.条の中の北限の修正を行った。

第 5 条は、科学委員会のアドバイスのとおり削除された。コード委員会は、ブルータンゲ汚染国からの輸入に関するリスクが、品目別の規定で適切に扱われていると考えている。

コード委員会はワクチン接種ドナーからの精液 / 胚 / 卵子の輸入が可能かどうか、再検討すべきという意見についても検討をおこなった。しかしこれについては、すでに本章の関連項目の中でカバーされているという結論に達した。

b) ブルータンゲサーベイランスのためのガイドライン

ブルータンゲサーベイランスのためのガイドラインの原案について加盟国から受けたコメントは、科学委員会により検討され、文章に適切な修正が加えられた。コード委員会は、サーベイランスのためのガイドラインへのコンパートメントの概念適用について、人工授精センターや検疫所のような個別の施設を超えて適用することが現実的に可能かどうか議論を行った。媒介動物がいない場所についての原則は、コンパートメントの適用を考慮しなくても、既存のコードにおいてすでに定められている。コード委員会は、加盟国のコメントを踏まえて、ブルータンゲの章へのコンパートメントの概念適用をさらに検討する予定である。

9. 牛のブルセラ病 (第 2.3.1.章)

いくつかの加盟国から有意義なコメントがあった。そのコメントは科学委員会により見直されたが、コメントが技術的に複雑であったことから専門家による検討が必要とされ、2007 年 2 月にアドホック会合が開かれることとなった。

10. 牛海綿状脳症

a) リスク評価に関する推奨事項 (附則 3.8.5.)

本附則の修正、および第 2.3.13.章との連携に言及した多くのコメントが寄せられた中で、コード委員会は、「科学委員会が作成した " BSE ステータス評価のための質問表 " と題した一連のガイドラインとの関係も念頭に、この附則の目的を明確化すべきである」とのニュージーランドのコメントについて最初に検討を行った。OIE は、加盟国の BSE ステータス評価のための手続きを実施することにすでに合意している。このためコード委員会は、BSE リスク評価の実施に考慮すべき要素を定め

Commission was of the opinion that Appendix 3.8.5. on factors to consider in conducting BSE risk assessment should be incorporated, without further review by the Terrestrial Code Commission, into the documents used for the official OIE categorisation of Member Countries.

Once such guidelines become available to Member Countries on the OIE website or otherwise, the Terrestrial Code Commission will propose to Member Countries that current Appendix 3.8.5. be dropped from the *Terrestrial Code*. It was agreed that any detailed and very prescriptive documents should not be part of the *Terrestrial Code*.

b) Bovine spongiform encephalopathy (Chapter 2.3.13.)

Some Member Countries requested clarification of the term “imported” appearing in Article 2.3.13.2. point a) Release assessment. The Terrestrial Code Commission was of the view that this should be addressed in Chapter 1.3.5. as it is a general consideration in implementation of zone and compartment.

The Terrestrial Code Commission examined outstanding concerns raised by the EU and Japan regarding the risk of potentially infected animals present in the age cohorts born before the risk management measures were enforced. As a result, Articles 2.3.13.6., 2.3.13.7. and 2.3.13.12. were modified.

The Terrestrial Code Commission was informed by the EU that an article from French scientists (D. Calavas, V. Supervie, E. Morignat, D. Costagliola & C. Ducrot) has been accepted for publication in the *Journal on Risk Analysis* and will be published very soon. This document will provide the scientific rationale for changes made to the compliance period (i.e. the period of 7 years from the reporting of the case changed to 11 years from the birth of the case - Article 2.3.13.3. paragraph 3 b).

A Member Country requested to exclude the transverse processes of the thoracic and lumbar vertebrae and the wings of the sacrum from the definition of the vertebral column in point 2 of Article 2.3.13.13. The Terrestrial Code Commission did not adopt this recommendation because it doubted if the proposed definitions would be universally practicable or enforceable.

The Terrestrial Code Commission examined comments from a Member Country regarding the safety of gelatine irrespective of the origin of source material due to the safety of the production process. Based on the supporting document and a risk assessment recently published by the New Zealand Food Safety Authority (NZFSA, 2005, Wellington) and entitled “Officials Review of New Zealand s BSE Country - Categorisation Measure”

(<http://www.nzfsa.govt.nz/imported-food/bse-categorisation/report/index.htm>), the

た附則 3.8.5.は、OIE の公式なステータス認定のための文書に統合すべきであり、この際、コード委員会による再確認の必要はないとの結論に達した。

こうしたガイドラインが OIE のウェブサイトあるいはその他の方法利用できるようになれば、コード委員会は現行の附則 3.8.5.をコードから削除する予定である。コード委員会は、詳細について規定した叙述的な規定はコードの一部とすべきではないと考えている。

b) 牛海綿状脳症 (第 2.3.13.章)

第 2.3.13.2 条の項目 a) 侵入リスク評価に登場する “imported” の明確化を要求する加盟国があったが、コード委員会は地域及びコンパートメントの適用に際し議論すべき事項であり、第 1.3.5.章で扱うべきだという見解に達した。

コード委員会は、リスク管理措置の実施前に生まれた、感染の可能性のあるコホートのリスクに関して、EU 及び日本から特筆された懸念について検討した。その結果、第 2.3.13.6 条、第 2.3.13.7.条及び第 2.3.13.12.条を修正することとなった。

コード委員会は、フランスの科学者 (D. Calavas, V. Supervie, E. Morignat, D. Costagliola & C. Ducrot) の論文が *Journal on Risk Analysis* に受理され、近いうちに出版されるという情報を EU から得た。この文献によって、期間を定めた条件の変更 (すなわち、7 年以内に生まれた牛で報告がないとする条件を 11 年以内に生まれた牛に変更 - 第 2.3.13.13 条 3 b 項) についての科学的根拠が与えられることとなる。

第 2.3.13.13 条の 2 について、脊柱 (脊椎) の定義から、胸椎及び腰椎の横突起、並びに仙骨翼を除外するよう要求する加盟国があった。しかしコード委員会は、提案された定義が、世界的に適用あるいは実施可能であるとは考えられなかったことから、この提案を受け入れなかった。

コード委員会は、製造行程で確保される安全性により、ゼラチンが原料部位にかかわらず安全であるとの加盟国からのコメントについて検討した。サポーティング・ドキュメント、並びに最近ニュージーランド食品安全委員会 New Zealand Food Safety Authority (NZFSA, 2005, Wellington) から発行され、“Officials Review of New Zealand s BSE Country-Categorisation Measure” と題されたリスク評価に基づいて、コード委員会は、生前・生後検査に合格した牛由来の骨の全てをゼラチンの原料として用いることができるよう第 2.3.13.14 条を改正する決定をした。

Terrestrial Code Commission decided to revise Article 2.3.13.14. to allow all cattle bones to be used as a source material for the production of gelatine, provided the cattle have passed ante-mortem and post-mortem inspections.

The revised chapter, which is presented at Appendix IX, is circulated among Member Countries for comment.

c) Surveillance for bovine spongiform encephalopathy (Appendix 3.8.4.)

The Terrestrial Code Commission examined comments received from Member Countries on this Appendix. Noting that some questions remain on the usage of the full BSurvE model instead of Appendix 3.8.4., the Terrestrial Code Commission reiterated its intention as follows: Appendix 3.8.4. was developed using a modified version of the BSurvE model so that it would be easily applicable to any Member Country. However, the Terrestrial Code Commission does not see any problem in a Member Country choosing to use the full BSurvE model to estimate its BSE presence/prevalence. The reason why Appendix 3.8.4. does not make any reference to the BSurvE model as an alternative method is that the concept of equivalence underpins all chapters of the *Terrestrial Code*.

The Terrestrial Code Commission did not adopt country recommendations to modify descriptions of cattle sub-populations, as those used in the Appendix are consistent with commonly used terminology. The Terrestrial Code Commission did not adopt a request to expand Table 1 (Appendix 3.8.4.) to provide a more detailed breakdown of cattle sub-populations because it considered that additional detail and complexity would not be helpful. Member Countries wishing to apply a more expanded version for BSE surveillance can use the BSurvE model.

d) Supporting document

The Terrestrial Code Commission received a fully revised supporting document on BSE prepared by a group of experts. The document was commissioned to provide supporting scientific evidence for recent changes made to the chapter on BSE. All Commission members expressed their sincere appreciation to the experts who contributed to the drafting of the report.

The supporting document, which is presented at Appendix XXVIII, is circulated among Member Countries for information.

11. Equine influenza (Chapter 2.5.5.)

The Terrestrial Code Commission reviewed country comments on the draft chapter, which was circulated as part of its meeting report in March 2006. The chapter was

付録 IXにある本章の修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

c) 牛海綿状脳症に対するサーベイランス (附則 3.8.4.)

コード委員会は、この附則についての加盟国からのコメントを検討した。附則 3.8.4. に代えて BSurvE モデルをそのまま用いることにはいくつか問題が残るという指摘に対して、コード委員会は以下の意向を改めて表明した。：附則 3.8.4.は、どの加盟国にも容易に適用できるように、BSurvE モデルの修正版を使用して作成した。しかしながら、加盟国が BSE の存在 / 有病率の推測のために BSurvE モデルの使用を選択しても、コード委員会は何ら問題はないとの立場である。附則 3.8.4.で選択肢として BSurvE モデルについて全く言及していないのは、同等と考えられる措置が利用可能であるという概念がコード全体に適用されているからである。

附則で用いられている牛の部分集団の説明は一般に用いられる専門用語と一致していることから、コード委員会は、それらを修正すべきであるという加盟国の提案を受け入れなかった。また、表 1 を拡張し、さらに詳細に区分すべきであるという提案についても、さらに細かく複雑な規定が役に立つことはないと考えたことから受け入れなかった。さらに細かい BSE サーベイランスを実施したいと考える加盟国は、BSurvE モデルを用いることも可能である。

d) サポートリング・ドキュメント

コード委員会は、専門家グループにより作成され、完全に修正された BSE に関するサポートリング・ドキュメントを受け取った。そのドキュメントは、最近 BSE の章に施された変更に対して科学的根拠を提供するためのものである。委員会の全メンバーは、報告原案の作成に貢献した専門家に対して、心からの感謝の意を表明した。

付録 XXVIIIにあるサポートリング・ドキュメントは、情報提供のために加盟国に提示しているものである。

11. 馬インフルエンザ (第 2.5.5.章)

コード委員会は、2006 年 3 月の会合の報告の一部として提示された原案に対する加盟国のコメントについて検討した。この章において、これらのコメントを考慮し

revised taking these comments into consideration. Most significantly, the chapter was modified to be consistent with the format and the purpose of the Code. Articles were modified to meet the requirements for safe trade, rather than identifying the status of importing country.

Submissions suggesting all trade in horses would require excessive quarantine period, including when imported into countries not free of disease, are not justified. Consistent with the approach of the Code, only countries or zones that are free or have adopted official control for the disease should require the application of measures recommended in the chapter. Countries that are not free and do not have a control programme should only require measures equivalent to those applied within the country.

The Terrestrial Code Commission received an enquiry about the scientific basis for recommending that no measures be applied in regard to trade in equine semen and embryos (see Article 2.5.5.5. in the working draft). The Terrestrial Code Commission sought additional advice from experts and will revisit this issue at its March meeting. In the meantime, this article is placed under study .

In response to an enquiry about the scientific rationale for adopting a period of 30 days (see Article 2.5.5.10.) as opposed to 21 days (used elsewhere in the draft chapter), the Terrestrial Code Commission requested clarification from the members of the *ad hoc* Group on Equine Influenza. In the absence of definitive advice on this point, the Terrestrial Code Commission decided to adopt a period of 21 days throughout the chapter.

The revised chapter, which is presented at Appendix X, is circulated among Member Countries for comment.

12. Equine diseases (other than equine influenza)

a) Equine infectious anaemia (Chapter 2.5.4.)

b) Equine piroplasmiasis (Chapter 2.5.6.)

c) Equine rhinopneumonitis (Chapter 2.5.7.)

The Terrestrial Code Commission examined further comments received on Chapters 2.5.4., 2.5.6. and 2.5.7. As for equine infectious anaemia, country comments on point 3 of Article 2.5.4.2. were accepted to cover equines imported on a temporary basis. As for equine piroplasmiasis, point 3 of Article 2.5.6.2. was modified to give clear guidance. In response to member country requests, “equine herpes virus infection” was adopted in Article 2.5.7.2. and added to the chapter title in parentheses. The reference to equine rhinopneumonitis cannot be deleted as this is the name used in the Manual.

た修正が行われている。この章の修正は主として、コードの書式及び目的と一致するよう実施された。各条文には輸入国のステータス特定よりもむしろ、安全な貿易の要求に焦点をあてた修正がおこなわれた。

疾病清浄でない国への輸入の場合を含め、全ての馬の貿易で必要以上の検疫期間を求めるといった提案は正しいとは言えない。コードの基本的な考えとして、清浄な国または地域、あるいは公式な疾病管理を適応している国あるいは地域でなければ、この章で推奨されている措置の適用を要求することはできない。清浄でない国で管理プログラムを持たない国は、国内に適用しているものと同等の措置しか要求すべきではない。

コード委員会は、馬の精液及び胚の輸出入に関しては何の措置も求めていない（作業原案の第 2.5.5.5.条を参照）ことについて科学的根拠を求める意見を受けた。コード委員会は専門家にさらなるアドバイスを求め、この問題を 3 月の会合で再び取り上げる予定である。その間この項は 検討中 とする。

（この章の他の部分で）21 日間という期間が採用されている一方、（第 2.5.5.10.条で）30 日という期間が適用されていることについて科学的根拠を求める意見に対して、コード委員会は、馬インフルエンザについてのアドホック会合の委員に説明を求めた。この点に関して明確な説明はえられなかったことから、コード委員会は 21 日という期間を章を通じて適用することとした。

付録 にある、本章の修正案はコメントのために加盟国に提示しているものである。

12. 馬の疾病（馬インフルエンザ以外）

a) 馬伝染性貧血（第 2.5.4.章）

b) 馬ピロプラズマ病（第 2.5.6.章）

c) 馬鼻肺炎（第 2.5.7.章）

コード委員会は、第 2.5.4.章、第 2.5.6.章及び第 2.5.7.章について受けたさらなるコメントを検討した。馬伝染性貧血に関して一時的に輸入される馬をカバーするため、第 2.5.4.2.条の項目 3 について加盟国からのコメントを受け入れることとした。馬ピロプラズマ病に関しては、明確な指針とするために第 2.5.6.2.条の項目 3 を修正した。加盟国の要求にこたえて、“馬ヘルペスウイルス感染症”という名称を第 2.5.7.2.条に採用し、括弧書きで章の表題に加えた。ただし馬鼻肺炎という名称は、マニュアルで用いられている名称であることから削除することはできない。

The revised chapters, which are presented at Appendix XI, XII and XIII, are circulated among Member Countries for comment.

b) Glanders (Chapter 2.5.8.)

The Terrestrial Code Commission examined newly-received comments on glanders in addition to those received for its March meeting. Recognising the use of surveillance programmes, Article 2.5.8.2. was modified based on a comment from Member Countries. Point 3 of Article 2.5.8.3. was deleted, as testing is considered unnecessary for equines from glanders free countries. Point 3 of Article 2.5.8.4. was modified from 15 to 30 days based on a proposal from a Member Country for reasons of practicality in line with other disease test periods. Article 2.5.8.5. was deleted, as the Terrestrial Code Commission agreed with Member Countries concerns about exemption from testing for equines, even for immediate slaughter, taking into account the zoonotic potential of *B. malleus*.

The revised chapter, which is presented at Appendix XIV, is circulated among Member Countries for comment. In this Appendix, modifications made during this meeting on the text from the September 2005 report are indicated with a coloured background to distinguish the two groups of proposal.

c) Equine viral arteritis (Chapter 2.5.10.)

The Terrestrial Code Commission examined comments received from Member Countries and made appropriate changes.

The main change in Article 2.5.10.2. relates to young horses with maternal antibodies. Articles 2.5.10.4. and 2.5.10.5. relating to fresh and frozen semen were combined.

The revised chapter, which is presented at Appendix XV, is circulated among Member Countries for comment. In this Appendix, modifications made during this meeting on the text from the September 2005 report are indicated with a coloured background to distinguish the two groups of proposal.

13. Classical swine fever (Chapter 2.6.7.)

The Terrestrial Code Commission reviewed Chapter 2.6.7., which was largely restructured and adopted in last General Session, and recognised that certain articles may still need revision. To avoid possible confusion between point 2 of Article 2.6.7.3. and Article 2.6.7.5., titles of sub-article in Article 2.6.7.3. were modified to clarify that this article concerns the initial attainment of free status, while the word “previously” was inserted in Article 2.6.7.5. to clarify that this article concerns recovery of free status. In light of Member Countries comments, the title of Article 2.6.7.4. was modified to clarify the difference between Articles 2.6.7.3. and 2.6.7.4. (being with/without infection

付録、及びにある本章の修正案は、コメントのために加盟国に提示されているものである。

b) 鼻疽（第 2.5.8.章）

コード委員会は鼻疽について、3月の会合の際に寄せられたコメントに加えて新たに受けたコメントについても検討した。サーベイランスプログラムの適用を考慮し、加盟国のコメントに基づき第 2.5.8.2.条が修正された。鼻疽清浄国からの馬に対しては検査が不要であると考えられることから、第 2.5.8.3.条の項目 3 が削除された。加盟国からの提案に基づき、他の疾病の検査期間に沿う形で実用性を考慮して、第 2.5.8.4.条の項目 3 は、15 日から 30 日へと修正された。コード委員会は、*B. malleus* による感染が人獣共通に起こる可能性があることを考慮すると、と場直行の場合でも検査を免除することには不安があるとの加盟国の意見に賛同し、第 2.5.8.5.条を削除した。

付録にある、本章の修正案はコメントのために加盟国に提示しているものである。この付録では 2 種類のコメントを区別するために、2005 年 9 月の報告書に対し今回の会議で加えられた修正には背景に色を付けて示している。

c) 馬ウイルス性動脈炎（第 2.5.10.章）

コード委員会は、加盟国から受けたコメントを検討し、適切な変更をおこなった。

第 2.5.10.2.条の主な変更点は、移行抗体を持つ若齢馬に関わるものである。新鮮及び凍結精液に関する第 2.5.10.4.条及び第 2.5.10.5.条が統合されている。

付録にある本章の修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。この付録では 2 種類のコメントを区別するために、2005 年 9 月の報告書に対し今回の会議で加えられた修正には背景に色を付けて示している。

13. 豚コレラ（第 2.6.7.章）

コード委員会は、前回の総会で大幅に見直され採択された第 2.6.7.章を再検討し、一部の項目はまだ修正を要すると認識した。第 2.6.7.3.条の項目 2 と第 2.6.7.5.条との混同を避けるため、第 2.6.7.5.条には清浄性の回復に関する項であることを明確にするために“以前に”という単語を挿入する一方、初回の清浄性獲得に関する項であることを明確にするため、第 2.6.7.3.条の表題を修正した。加盟国のコメントを考慮して、第 2.6.7.3.条と第 2.6.7.4.条との違い（野生の豚の群で感染があるかないか）を明確にするため、第 2.6.7.4.条の表題が修正された。第 2.6.7.4.条の項目 2 は、これらの項目の目的を明確にするために修正された。

in the wild pig population). Point 2 of Article 2.6.7.4. was modified to clarify the intent of these articles.

As for Member Countries comments about harmonising time periods that animals must be kept in free countries/zones or compartments to obtain free status (30 days per Article 2.6.7.5.; 3 months per Article 2.6.7.7. and subsequent articles), the Terrestrial Code Commission decided to seek advice from the Scientific Commission.

Suggested changes to the chapter, which are presented at Appendix XVI, are circulated among Member Countries for comment.

14. Avian influenza

a) Avian influenza (Chapter 2.7.12.)

Although few comments were received on this revised chapter from Member Countries, the Terrestrial Code Commission noted that the Central Bureau has been receiving many inquiries, from Member Countries and industry representatives, about the health status of particular countries following occurrences of HPNAI infection in various birds including wild birds and zoo birds. The Terrestrial Commission therefore clarified the definition of poultry (see point 2 of Article 2.7.12.1).

Considering the ongoing difficulty of Member Countries in applying the measures in the Code, which has resulted in trade bans being imposed following the reporting of any findings, including reports in birds other than poultry, a new point 4 clarifying the obligations of countries was added to Article 2.7.12.1.

The Terrestrial Code Commission also provided a clarification in regard to the detection of antibodies in the absence of virus. Further investigation should be conducted to identify the source of the antibodies. This should not be considered as an occurrence of infection if further investigation fails to isolate the virus or to detect viral RNA.

Suggested changes to the chapter, which are presented at Appendix XVII, are circulated among Member Countries for comment.

b) Guidelines for the surveillance of avian influenza (Appendices 3.8.9.)

After reviewing countries comments, the Terrestrial Code Commission revised the title of Article 3.8.9.5. to clarify that it refers to countries declaring that they have regained freedom.

Suggested changes to the Appendix, which are presented at Appendix XVIII, are circulated among Member Countries for comment.

c) Guidelines for the inactivation of avian influenza virus (Appendix 3.6.5.)

The Terrestrial Code Commission reviewed a research paper titled “Thermal Inactivation

清浄性の獲得のために動物が清浄の国/地域又はコンパートメントに存在すべき期間(第2.6.7.5.条で30日、第2.6.7.7.条及びその項目で3ヶ月)を統一すべきである、という加盟国のコメントに関しては、コード委員会は科学委員会にアドバイスを求めることとした。

付録___にある、提案された修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

14. 鳥インフルエンザ

a) 鳥インフルエンザ(第2.7.12.章)

修正案について加盟国から受けたコメントはわずかであったが、コード委員会は、野鳥及び動物園の鳥を含めた様々な鳥で強毒性の鳥インフルエンザ(HPNAI)感染が発生した特定の国の疾病清浄性について、事務局が加盟国及び業界代表から多くの質問を受けていることに注目した。その結果コード委員会は、家きんの定義を明確にした(第2.7.12.1.条の項目2を参照)

コードに書かれた措置の適用に際して、家きん以外の鳥類での報告を含めたあらゆる鳥インフルエンザの発見報告に伴い貿易禁止が課されることがあり、加盟国で問題となっていることを考慮して、国の義務を明確にした新たな項目4が第2.7.12.1.条に追加された。

コード委員会はまた、ウイルス非存在下での抗体検出について明確にすることとした。抗原の由来を特定するためにさらなる検査を実施すべきである。さらなる検査により、ウイルスの分離あるいはウイルスRNAが検出されなかった場合、これは感染発生と考えるべきではない。

付録___にある、提案された修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

b) 鳥インフルエンザのサーベイランスについてのガイドライン(附則3.8.9.)

加盟国のコメント再検討した後、国が清浄性を回復するための言及であることを明確にするために、コード委員会は第3.8.9.5.条の表題を修正した。

付録___にある、提案された附則に対する修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

c) 鳥インフルエンザウイルス不活化に関するガイドライン(附則3.6.5.)

コード委員会は、第3.6.5.2.条に規定された条件を見直すため加盟国より提出された、Drs C. Thomas及びD. Swayneによる“鶏肉におけるH5N1の高病原性インフ

of H5N1 High Pathogenicity Avian Influenza Virus in Chicken Meat” published by Drs C. Thomas and D. Swayne (Research report to the USDA, 2006 April 25), which was sent by a Member Country for the purpose of reconsidering the conditions stipulated in Article 3.6.5.2. The Commission used this paper as a basis to modify the recommendations on the thermal inactivation of avian influenza virus in poultry meat. Article 3.6.5.1. was modified based on a communication from Dr Swayne regarding his review of his research findings on egg products.

Suggested changes to the Appendix, which are presented at Appendix XIX, are circulated among Member Countries for comment.

15. Bovine and small ruminant semen (Appendix 3.2.1.)

The Terrestrial Code Commission examined comments received from Member Countries on the chapter. A comment on point 2 a) in Article 3.2.1.5. recommending to remove the requirement for a serological test in the case of animals from brucellosis free countries was not adopted, as the current definition of free country does not assume that all animals are free of infection.

A suggestion on Article 3.2.1.5 point 3 to use RT-PCR as a suitable testing method was forwarded to the Laboratories Commission for review. An inquiry on the possibility of transmission of border disease via semen was forwarded to an expert for advice.

16. Animal identification and traceability

The Terrestrial Code Commission noted the report of the third meeting of the *ad hoc* Group on Identification and Traceability of Live Animals, which is at Appendix XXV for Member Countries information.

a) General principles for animal identification and traceability (Appendix 3.5.1.)

The Terrestrial Code Commission addressed the recommendations of the *ad hoc* Group and of the Animal Production Food Safety Working Group in revising the principles. The revised Appendix, which is presented at Appendix XX, is circulated among Member Countries for comment.

b) Guidelines for animal identification and traceability

The Terrestrial Code Commission noted the progress made by the *ad hoc* Group on the guidelines for animal identification and traceability. It noted questions from Member Countries about the intended future status of the guidelines and the need to retain a focus on outcomes rather than to develop prescriptive guidance based on system design

ルエンザウイルスの熱不活化 ” という題の研究論文の検討をおこなった。コード委員会は、この論文を、家きん肉における鳥インフルエンザウイルスの熱による不活化についての勧告を修正するための根拠として採用した。卵製品についての研究を再検討した際の情報が Dr Swayne から提供され、これに基づき、第 3.6.5.1.条が修正された。

付録 _____にある、提案された附則に対する修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

15. 牛及び小反芻獣の精液（附則 3.2.1.）

コード委員会は、この章についての加盟国からのコメントを検討した。第 3.2.1.5.条項目 2 a) についてブルセラ清浄の国の動物の場合、血清検査の要求は必要ないとのコメントがあったが、現行の 清浄国 の定義が全動物について感染がないことを前提としていないことから受け入れなかった。

第 3.2.1.5.条項目 3 について、適切な検査法として RT-PCR を利用する提案は、生物委員会に検討を依頼した。精液を介したボーダー病伝播の可能性に関する質問は、専門家にアドバイスを求めることとなった。

16. 動物の個体識別及びトレーサビリティ

コード委員会は、加盟国向けの情報として付録 _____に添付した、動物の個体識別及びトレーサビリティについての第3回アドホック会合の報告に留意した。

a) 動物の個体識別及びトレーサビリティについての一般原則（附則 3.5.1.）

コード委員会は、一般原則の修正についてアドホック会合及び動物生産及び食品安全に関するワーキング・グループの提案を検討した。付録 _____にある、修正された附則は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

b) 動物の個体識別及びトレーサビリティについてのガイドライン

コード委員会は、動物の個体識別及びトレーサビリティのガイドラインについて、アドホック会合の進捗に留意した。アドホック会合はガイドラインの将来的な位置づけに関する質問に留意するとともに、システムを構成する各要素について規定したガイダンスを作るのではなく、その結果に的を絞るべきであるとの加盟国の主張

elements. The Terrestrial Code Commission clarified that the guidelines were intended as an Appendix to the Code and that the guidelines would indeed set out principles and general approaches rather than prescribing specific standards. The comments of Member Countries and the Terrestrial Code Commission will be sent back to the Animal Production Food Safety Working Group to consider at its November 2006 meeting.

17. Disposal of dead animals (Appendix 3.6.6.)

The Terrestrial Code Commission reviewed detailed recommendations received from a Member Country on Appendix 3.6.6. The Terrestrial Code Commission considered that these recommendations enhanced the newly-developed guidelines.

Suggested changes to the Appendix, which are presented at Appendix XXI, are circulated among Member Countries for comment.

18. Ante-mortem and post-mortem inspections (Appendix 3.10.1.)

The Terrestrial Code Commission addressed the comments received on Appendix 3.10.1. and considered that no immediate amendments were necessary since the text already addressed these issues. It forwarded to the Animal Production Food Safety Working Group the comments raised by Delegates at the 74th General Session.

19. Ad hoc Group on the Revision of the OIE Model Certificates

The Terrestrial Code Commission reviewed the report of the electronic meeting of the *ad hoc* Group on the revision of the OIE model certificates which is at Appendix XXVI for the information of Member Countries. The Terrestrial Code Commission noted the recommendation from the recent OIE Regional Conference for Europe concerning methods to combat fraudulent certification in international trade and recommended that this be considered by the *ad hoc* Group in its work.

The Terrestrial Code Commission reviewed the terms of reference for updating the current texts on certification in the *Terrestrial Code* and recommended that the *ad hoc* Group, with membership as proposed, be convened to do this work.

20. Animal welfare

After considering many Member Countries' concerns about the definition of "animal handler", including the proposed requirement of certification of competency, the Terrestrial Code Commission modified the text in the general definitions. The Terrestrial Code Commission supported the principle that animal handlers should be experienced

に注意した。コード委員会は、ガイドラインがコードの附則となる予定であること、並びに、ガイドラインは具体的な標準規格ではなく原則及び一般的なアプローチについて規定するものであることを明確にした。加盟国及びコード委員会のコメントは、2006年11月に開催される動物生産及び食品安全に関するワーキング・グループに送られ、検討される予定である。

17. 死亡動物の処分 (附則 3.6.6.)

コード委員会は、附則 3.6.6.について加盟国から受けた詳細な提案を検討した。コード委員会は、これらの提案により新たに作成されたガイドラインが強化されると考えた。

付録 _____にある、提案された附則に対する修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

18. と殺前後検査 (附則 3.10.1)

コード委員会は、附則 3.10.1.について寄せられたコメントを取り上げたが、この章は指摘された問題にすでに対応しており、当座の改正は必要ないと考えた。第 74 回総会で代表から寄せられたコメントについては動物生産及び食品安全のワーキング・グループで検討されることになった。

19. OIE モデル証明書の更新に関するアドホック会合

コード委員会は、加盟国向けの情報として付録 _____に添付した OIE モデル証明書の見直しについて、電子的に行われたアドホック会合の報告を検討した。コード委員会は、最近の OIE ヨーロッパ地域会議から提案された、国際貿易上の偽造証明書に対抗するための措置を重視し、これについてアドホック会合の中で検討すべきであると考えた。

コード委員会は、コードにある証明書の現文を改正するため、委任事項の見直しを行うとともに、委員案を付してアドホック会合を開くよう提言した。

20. アニマルウエルフェア

資格証明の必要性をはじめとして、“動物取扱者”の定義について多くの加盟国から寄せられた懸念を考慮して、コード委員会は一般定義の文章を修正した。コード委員会は、動物取扱者は十分な経験及び知識を持っていなければならない、獣医サービスは能力のある人物が動物取扱者として働くことを保証すべきであるとの原則を

and knowledgeable and that Veterinary Services should have a role in ensuring that competent people work as animal handlers, but considered that it is the responsibility of Member Countries to determine how the competence of animal handlers should be demonstrated. Also, the Terrestrial Code Commission was of the view that formal certification systems for animal handlers may not be practical or feasible for many Member Countries at this time. Consequently, the recommendation by the Working Group on Animal Welfare for the certification of competence of animal handlers was not adopted. The modified definition adopted by the Terrestrial Code Commission appears in General Definitions (Chapter 1.1.1.) and, to facilitate consultation with Member Countries, in the relevant Guidelines. Once adopted the definition would be removed from the Guidelines.

a) Guidelines for the transport of animals by sea and land (Appendices 3.7.2. and 3.7.3.)

The Terrestrial Code Commission examined the comments of countries and the work done by the Animal Welfare Working Group to refine the draft guidelines for the transport of animals by sea and land including substantial modification to the presentation. The Terrestrial Code Commission noted a recommendation from a Member Country to develop more specific guidance on the transport of poultry and agreed that such work could be undertaken in future. However, this would depend on the priority afforded to other tasks currently before the OIE and the availability of resources to carry out the high priority work items.

The revised Appendices, which are presented at Appendices XXII and XXIII, are circulated among Member Countries for comment.

b) Report of the OIE Working Group on Animal Welfare

The Terrestrial Code Commission noted the report of the Working Group on Animal Welfare, including some outstanding work in the guidelines on animal slaughter and killing for disease control purposes. The Terrestrial Code Commission endorsed the priorities identified by the Working Group including on the development of guidelines on the humane management of stray dogs, the use of laboratory animals in research and on animal production, housing and management. The report of the fifth meeting of the Working Group on Animal Welfare is presented at Appendix XXVII for information.

21. Revision of the structure of the Code

The Terrestrial Code Commission agreed to a recommendation from the International Trade Department that, based on the quantity of material and technical considerations,

支持しているが、動物取扱者の能力を適切に証明する方法を決定することは加盟国の責務であると考えた。また、コード委員会は、動物取扱者についての公的資格システムが、現時点では多くの加盟国にとって実用的でないか、実施不可能であろうとの見解に達した。結果として、動物取扱者の能力証明について、アニマルウエルフェアに関するワーキング・グループが提案した内容は受け入れられなかった。コード委員会が受け入れ、修正を行った定義は、加盟国との関連ガイドラインに関する協議を円滑に進めるために、一般定義（第 1.1.1.章）と当該ガイドラインの両方に示している。この案が受け入れられた際には、ガイドラインに書かれた定義は削除される予定である。

a) 海路及び陸路による動物の輸送についてのガイドライン（附則 3.7.2.及び附則 3.7.3）

コード委員会は、発表に向けた大幅な修正を含め、海路及び陸路による動物の輸送に関するガイドライン原案を改良するため、各国からのコメント及びアニマルウエルフェアに関するワーキング・グループによる作業結果を検討した。コード委員会は、家きんの輸送について具体的なガイドラインを作成すべきであるという加盟国からの提案に対し、将来の課題となり得ると考えた。しかしながら、これは他の作業に振り向けられる優先度、および、より優先度の高い作業に振り向けられる労力次第である。

付録 _____ 及び _____ にある附則に対する修正案は、コメントのために加盟国に提示しているものである。

b) アニマルウエルフェアに関する OIE ワーキング・グループの報告

コード委員会は、動物のと殺及び疾病コントロールの目的の殺処分についてのガイドラインについて、一部優れた成果をあげているアニマルウエルフェアに関するワーキング・グループの報告を取り上げた。コード委員会は、野良犬の人道的な取り扱い、研究での実験動物の利用、及び、動物の生産・飼養・管理に関するガイドラインの作成を含めたワーキング・グループが示した作業の優先順位を承認した。アニマルウエルフェアに関するワーキング・グループの第 5 回会合の報告は、情報提供として付録 _____ に示している。

21. コードの構成変更

コード委員会は、文書の量及び技術的な考慮に基づいて、書籍版のコードを 2 巻に分けるべきであるという国際貿易部からの提案に同意した。

the printed version of the Terrestrial Code should be divided into two separate volumes. The International Trade Department recommended that one volume contain horizontal chapters (i.e. all of Part 1 plus some information from Parts 3 and 4, including guidelines on animal welfare). The International Trade Department recommended that the second volume contain specific disease chapters together with appendices relevant to specific diseases (including guidelines on surveillance, inactivation of specified pathogens, risk analysis for specified diseases). A table showing the proposed distribution of current Code chapters and appendices in the proposed new format appears in Appendix XXIX for the information of Member Countries.

22. Meeting with the Aquatic Animals Commission

The Terrestrial Code Commission held a short meeting with the Aquatic Animals Commission to discuss issues of mutual interest, including: the future structure of the *Terrestrial Code* (the need to divide the *Terrestrial Code* into two volumes and the possibility of combining horizontal chapters of the *Terrestrial* and *Aquatic Codes*), harmonisation of terms and horizontal themes, animal welfare recommendations and exchange of information, including documents.

23. Future Work Programme

The Terrestrial Code Commission expressed its satisfaction with the proposal by the Scientific Commission to convene an *ad hoc* Group to review new scientific information and experience of managing rinderpest in the field in order to update the chapter. The Terrestrial Code Commission considered this information to be of urgent priority to modify the OIE pathway to eradicate this disease. On receipt of the report of the Scientific Commission, the Terrestrial Code Commission anticipates being able to review the chapter at its March meeting.

The Terrestrial Code Commission reviewed progress on the work programme agreed at its September 2005 meeting, including comments received from Member Countries on the work programme.

The Terrestrial Code Commission discussed the repeated request from Member Countries to establish a Code chapter on the small hive beetle. A draft chapter and supporting documents are currently with the Scientific Commission awaiting review. The Terrestrial Code Commission agreed to expedite work on this request as soon as it receives advice from the Scientific Commission.

A Member Country suggested that, further to planned work on the inactivation of *B.*

国際貿易部は、第1巻には横断的に共通の章(すなわち、第1部の全てとアニマルウエルフェアに関するガイドラインを含めた第3部及び4部の一部の情報)を含めることを提案した。また第2巻には特定疾病の章とともに特定疾病に関する附則(サーベイランス、特定病原体の不活化、特定疾病に対するリスク分析に関するガイドラインを含む)を含めることを提案した。提案されている新たな構成で、現行の章及び附則がどのように分配されるかの案を示した表は、加盟国の資料として付録 _____ に示している。

22. 水棲動物委員会との会合

コード委員会は、コードの将来的な構成(コードを2巻に分ける必要性、及び陸棲コードと水棲コードで横断的に共通の章の統合)、用語及び汎用テーマの一致、アニマルウエルフェアの提案、文献を含めた情報交換など、相互の関心事項について論議するために水棲動物委員会との短い会合を開いた。

23. 今後の作業予定

コード委員会は、コードの改正のために、新たな科学的情報及び現場での牛疫管理の経験を生かして牛疫の章を見直すためにアドホック会合を開くという科学委員会の提案に満足の意を表明した。コード委員会は、この疾病の撲滅へ向けたOIEの進路を修正するために、本件は緊急優先事項であると考えている。科学委員会からの報告を受け次第、コード委員会は3月の会合で章の見直をおこなう予定である。

コード委員会は、プログラムに関する加盟国からのコメントを考慮しながら2005年9月に合意された作業予定を見直した。

コード委員会は加盟国から、ケシキスイについての章を作成すべきであると繰り返し要請されていることについて協議した。当該章の原案及びサポーティング・ドキュメントは、今のところ科学委員会による見直しが行われているところである。コード委員会は、科学委員会からアドバイスを受け次第すぐに、この要請に基づき、作業を迅速に処理することに合意した。

OIE がすでに予定している炭疽菌の不活化についてのガイドライン作成に加え、ト

<p><i>anthracis</i>, the OIE should develop guidelines on methods for the inactivation of agents of important zoonotic diseases, such as toxoplasmosis, brucellosis and leptospirosis. The Terrestrial Code Commission referred this request to the Working Group on Animal Production Food Safety.</p> <p>Some other Member Countries comments that related to disease reporting arrangements were referred to the Information Department.</p> <p>The updated work programme is shown in <u>Appendix XXIV</u> for the comments of Member Countries.</p>	<p>キノプラズマ、ブルセラ及びレプトスピラのような重要な人獣共通感染症の病原体についても不活化のためのガイドラインを作成すべきであると指摘する国があった。コード委員会は、この要請を動物生産及び食品安全に関するワーキング・グループに委ねた。</p> <p>疾病の発生報告に関する、いくつかの加盟国から受けたコメントについては OIE の情報部に検討を委ねることとなった。</p> <p>更新された作業予定は、加盟国からのコメントのために付録 _____ に示している。</p>
<p>24. Others</p> <p>The next meeting of the Terrestrial Code Commission is scheduled for 12 to 16 March 2007.</p>	<p>24. その他</p> <p>コード委員会の次の会合は、2007 年の 3 月 12 日から 16 日に予定されている。</p>

